

Canada Post / Postes Canada / Postage paid / Port payé
First Class
830032
KITCHENER, ONT.



Nr. 261 – Juli 1994

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



TRECK AUF DER FLUCHT 1944

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Am 12. Juni fand das Klub-Picknick, veranstaltet vom Krankenunterstuetzungsverein und Sterbefond zusammen mit der Pilgergemeinde auf dem Gelaende der Sachsen-Jaeger in Mary Hill statt. Obwohl der Tag mit schoenem Wetter anfang, gab es kurz nach Mittag einen Wolkenbruch, der die Haelfte der Anwesenden nach Hause jagte. Nach kurzer Zeit kam die Sonne aber doch wieder heraus und die Unterhaltung ging weiter. Ich danke allen, die zu der Gestaltung beigetragen haben von seiten des Transylvania-Klubs und auch der Pilgerkirche.

Der Heimattag, der in diesem Jahr am 25.-26. Juni in Cleveland/Ohio stattfand, wurde von ueber hundert Mitgliedern des Transylvania-Klubs besucht. Unsere Jugend machte einen besonders guten Eindruck, da sie mit 16 Paaren bei der Vorfuehrung ihrer Taenze auftrat. I would like to congratulate our youth group on their performance, and tell them how very proud of them we are. You were true ambassadors of the Tran-



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MANGANESE.

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS WE OFFER: SHEARING, BRAKING, PLATE AND ANGLE ROLLING, WELDING, C.N.C. PUNCHING, C.N.C. PLASMA AND FLAME CUTTING, CAD DRAFTING.



sylvania Klub. Wir bedanken uns bei ATS-Praesident, Herrn Michael Bokesch und allen Landsleuten in Amerika fuer ihre Gastfreundschaft. Der naechste Heimattag findet am 24.-25. Juni 1995 in Windsor, Ontario statt. Halten Sie jetzt schon dieses Datum fest.

Der Transylvania-Klub ladet alle Mitglieder und Freunde zu der am 28. August geplanten 50-Jahr-Gedenkfeier unseres Heimatverlustes herzlich ein. In Zusammenarbeit mit der Landsmannschaft und dem Transylvania-Chor ist ein Programm vorgesehen, das fuer viele unserer aelteren Mitglieder schwere Erinnerungen zurueckbringen wird, aber auch unseren juengeren Mitgliedern einen Einblick in unsere nicht so weit zurueckliegende Vergangenheit geben wird. Eintrittskarten sind im Buero erhaeltlich.

Auch Karten fuer das am 11. Oktober stattfindende "Oktoberfest Dinner Show" koennen bestellt werden. Es waere schoen, wenn mehrere unserer Mitglieder sich an diesem Abend beteiligen wuerden.

Mit dieser Ausgabe treten wir wieder in die Sommerferienzeit ein. Unsere Karpatenstube ist taeglich, ausser Sonntag, ab 11.00 Uhr Vormittag geoeffnet und bietet allen Mitgliedern und Gaesten ein schmackhaftes Essen und kalte Getraenke an.

Im Namen des Vorstandes wuensche ich allen Mitgliedern und Freunden einen schoenen Sommer und einen erholsamen Urlaub.

John Werner, Praesident

*

Ihr fragt, woher wir kommen;
Ihr fragt, woher wir sind -
Wir sind von Osten gekommen,
Vor der Sonne her und dem Wind
Und all dem Grauen des Krieges
Und das Herz voll Not und Leid.
Wir sind die dunkelste Wolke
Ueber Deutschlands dunkler Zeit.
Und doch - der Spruch des Schicksals,
Er hat uns nicht gefaellt:
Wir tragen unsre Heimat
Im Herzen durch die Welt.

*



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Foamtread
Defrosters

Kingtread
Sorel

Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY CKWR 98.7 FM RADIO

Heimat Methodien

mit Heinz Kreitzer
R.R. 6 Guelph N1H 6J3
(519) 824-1928 Studio: 886-9870

D a m a l s - vor 50 Jahren

Rumaenien trat am 22. Juni 1941 an der Seite des Deutschen Reiches in den Krieg ein. Nicht der von Hitler erstrebten "Neuordnung Europas" zuliebe und keineswegs in ideologischer Uebereinstimmung mit dem Dritten Reich, denn das Antonescu-Regime hatte nach der im Januar 1941 erfolgten Beseitigung der "Eisernen Garde" keine innere Verwandtschaft mehr mit dem Nationalsozialismus. Im Gegenteil: die hinter Antonescu stehenden Generale, Finanzkreise und Grossgrundbesitzer empfanden groesstes Unbehagen angesichts der nach einem deutschen Sieg zu erwartenden revolutionaeren Umwaelzungen. Die Rumaenen wollten nichts anderes, als mit deutscher Hilfe die von den Sowjets ein Jahr vorher besetzten Provinzen Bessarabien und Nordbukowina zurueckzugewinnen. Darueber hatten sie keinerlei Interesse, fuer den deutschen Endsieg Blut zu vergiessen. Wenn Antonescu dann die rumaenischen Divisionen trotzdem bis Stalingrad mitmarschieren liess, so nur deshalb, weil auch Rumaenien vom Bolschewismus bedroht war und ferner weil Antonescu hoffte, durch eine massive rumaenische Kriegsteilnahme die siebenbuergische Frage doch noch zugunsten Rumaeniens entscheiden zu koennen.

Der Kriegseintritt erzeugte unter den Rumaenen einen Zustand freudiger Erwartung. Sie waren ueberzeugt, dass der Feldzug gegen Russland ein "Blitz" sein werde. Das Volk jubelte auf der Strasse den deutschen Soldaten zu, die nun Bessarabien und die Nordbukowina zurueckerobern und an deren Seite die rumaenischen Truppen Ruhmestaten verrichten

 <p>Quality and Service backed with over 41 years of Experience</p> <ul style="list-style-type: none">• RESIDENTIAL • COMMERCIAL• INDUSTRIAL• ELECTRIC HEATING• HOME AUTOMATION SYSTEMS• BURGLARY & FIRE SYSTEMS• INTERCOM SYSTEMS• APPROVED MONITORING• SERVICE CALLS   <p>VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd. 1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220</p>	<p>BRAKES SUSPENSION  EXHAUST STEERING</p> <table border="0"><tr><td>KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500</td><td>KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700</td><td>WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410</td></tr></table>  <p>TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS. Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.</p>  <p>MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS</p>	KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410
KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410		

sollten. Antonescu erliess am Morgen des 22. Juni ueber den Rundfunk einen Tagesbefehl: "Schulter an Schulter mit der unbesiegbaren deutschen Armee werden wir die geraubten Provinzen zurueckholen. Ich befehle euch: Ueberschreitet den Pruth!"

Zwischen Rumaenien und Deutschland entstand ueber Nacht ein Freundschaftsverhaeltnis. Diese Freundschaft uebertrug sich auch auf die deutsche Volksgruppe. Spaeter, als der "Blitz" sich in einen muehsamen, verlustreichen Krieg verwandelte, kuehlte die Freundschaft fuer Deutschland und auch fuer die deutsche Volksgruppe ab. Aber vorlaeufig war alles noch Ueberschwang und eine von gemeinsamer Glorie verklaerte Waffenbruederschaft.

Ueber die Deutschen Rumaeniens war der Kriegsbeginn im Osten wie ein Fanfarenstoss hinweggefegt. Sie waren ueberzeugt, dass ihre wehrfaehigen Maenner nun in irgend einer Form der deutschen Wehrmacht eingegliedert oder in volksdeutschen Einheiten der rumaenischen Armee zusammengefasst werden wuerden. Diese Hoffnung erfuelle sich nicht. Berlin stellte sich auf den Standpunkt, dass die Deutschen Rumaeniens als gute Staatsbuenger in die rumaenische Armee gehoerten. Man erwartete von ihnen vorbildliche Haltung und Disziplin. Da die rumaenische Armee an der Seite der Wwhrmacht marschiere, sei es gleichgueltig, welche Uniform die Maenner der Volksgruppe im Kampf um den Endsieg truegen.

Rund 45,000 Siebenbuenger Sachsen und Banater Schwaben machten den Ostfeldzug bis zum Sommer 1943 als rumaenische Soldaten, Gefreite, Korporaele und Unteroffiziere mit.



LAWYERS

Michael M. Walters, Q.C.
J. Frederick Sagel, B.A., LL.B.
A. Gubler, B.A., M.A., LL.B.
G. Snelgrove, B.A., LL.B.

151 Frederick Street
Kitchener, Ontario
N2H 2M2
Tel. (519) 578-8010
Fax (519) 578-9395

Ihre Anwaeltel fuer alle Rechtsfragen

Der Prozentsatz an Reserveoffizieren war verschwindend klein, weil nach 1919 die Zahl der zu den rumaenischen Reserveoffiziers-Schulen zugelassenen volksdeutschen Einjaehrigen auf ein Minimum reduziert blieb. Der Grossteil der rumaenischen Reserveoffiziere deutscher Volkszugehoerigkeit hatte sein Offizierspatent noch in der k.u.k.-Armee erworben. Fast die gesamte gebildete Schicht der juengeren Generationen marschierte im Mannschaftsrang in den rumaenischen Regimentern nach Russland. Sie galten als zuverlaessige, gute Soldaten und genossen die Wertschaetzung ihrer rumaenischen Vorgesetzten. Und die Verluste der deutschen Volksgruppe waren schwer. An 7,000 Gefallene und in den russischen Winterkatastrophen Verschollene kehrten nicht mehr zurueck. Ihre Angehoerigen erhielten Renten, die nicht einmal das Existenzminimum gewaehrleisteten. Die deutsche Volksgemeinschaft sprang zwar helfend ein, aber sie vermochte den seelischen Druck nicht zu beseitigen, der auf den "zweitklassigen Deutschen" lastete.

*

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

F l u c h t

Die Zeit der Sondermeldungen war lange vorbei. Die Faehnchen, die mein Vater auf einer im Wohnzimmer haengenden Landkarte in das riesenhafte Russland gesteckt hatte, die Faehnchen, die anfangs so verblueffend schnell vorangekommen waren, blieben auf einmal stehen. Nein, sie blieben nicht nur stehen, sie gingen zurueck, langsam zurueck den Weg, den sie gekommen waren. Immer mehr naeherten sie sich unseren Grenzen. Vater hatte oft vom ersten Weltkrieg erzahlt, und sein Gesicht wurde immer sorgenvoller, wenn er die Karte betrachtete, auf der er jeden Abend nach dem Wehrmachtsbericht den Verlauf der Front korrigierte.

Wir hoerten die Schreckensnachrichten aus dem Westen, wo die feindlichen Bomberverbaende den Menschen Heim und Leben nahmen. Gewiss, auch wir hatten schon einige Male Fliegeralarm gehabt; aber nie hatten wir ernstlich an Gefahr gedacht. Nun aber kamen die Russen unheimlich rasch naeher, und vor ihnen her rollte eine Woge panischer Angst. Dennoch wollten und konnten wir es nicht glauben, dass die Kriegsschrecken bis zu uns kommen konnten. Wir hofften auf ein Wunder, eine Wende; ja, wir glaubten an dieses Wunder; aber unsere Hoffnung schwand dahin und wurde am 23. Januar endgueltig begraben.

Einen Tag vor unserer Flucht bekam Vater eine Einberufung zum Volkssturm. Wir waren bestuerzt, Vater war doch schon alt. Aber er tat zuversichtlich. Er werde sich schon irgendwie durchschlagen, sagte er und bestand darauf, dass wir uns so schnell wie moeglich auf den Weg nach dem Westen machten. Vater ging zum Sammelplatz; dann warfen Mutter und ich noch einen Blick zurueck auf unser Haus - unser Zuhause - das die Grosseltern und Eltern in einem abeits- undentbehrungsreichen Leben geschaffen hatten, um es an die Kinder weiterzugeben. Sie hatten bescheiden gelebt, fuer das Alter gespart und noch an eine festgefuegte Ordnung geglaubt.

Gestern noch hatten wir an der Strasse gestanden und den vorueberziehenden Fluechtlingen heissen Kaffee gereicht. nun gehoerten wir selbst zu diesem Fluechtlingsstrom. Es blieb mir aber keine Zeit, nachzudenken. Wir hatten unser schuetzendes Dach verlassen. Wir verliessen unser bisheriges Leben.

*

Nach der Kapitulation Rumaeniens im Sommer 1944 waren die Russen auch ueber den Dnjester hinaus nach Suedwesten durchgebrochen und hatten **kampflos 600** Kilometer zurueckgelegt, ehe ihr Vormarsch im mittleren Siebenbuergen von deutschen und ungarischen Einheiten zum Stehen gebracht wurde. Der suedliche Abschnitt Siebenbuergens war bereits besetzt, nur der noerdliche Teil konnte noch feindfrei gehalten werden. Dies war die allgemeine Lage, als man die Heimat verliess. Der Treck, der aus dem Dorf in westlicher Richtung davonfuhr, umfasste 250 Fahrzeuge und 1500 Menschen - Kinder und alte Leute, junge Paare, Maenner und Frauen jeden Alters und auch die Kranken. Es war eine verantwortungsvolle, schwierige Aufgabe, die lange Wagenkolonne in Ordnung beisammenzuhalten.

Der Ort war eine reine Bauernsiedlung. Ueber die Huegel hinweg zog der Treck westwaerts. "Beeilt euch", so lautete der Befehl, "damit euch der Feind nicht noch erwischt". Sie haben noch einmal zurueckgeschaut auf ihr Dorf. Es lag friedlich im Huegelland inmitten von Feldern und Weingaerten. Die Ernte war eingebracht, die Trauben an den Rebstoecken gingen der Reife entgegen. Unten in der Senke lagen die Haeuser, Kirche und Turm ragten weit ueber die Giebel und Obstbaumbestaende empor. Gespenstisch still lag die Siedlung, in der unversorgt das gesamte Vieh zurueckgeblieben war.

Die Leute haben ihr Siebenbuenger Dorf nicht mehr gesehen. Auf den Strassen hinein ins Ungarische zogen mit ihnen zahlreiche andere Kolonnen. Aus den versprochenen drei Tagen wurde eine Woche, wurden zwei Monate. "Wir kamen nach Budapest und erreichten die oesterreichische Grenze" erinnert sich der Treckfuehrer, der nur wenige Ortschaften im Gedaechnis behalten konnte, die seine lange Kolonne



Walli Schwarz
President

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Market Square

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTELS & CAR RENTALS
- TRAVEL INSURANCE

**Wir
Sprechen
Deutsch**

Ont. Reg. #1239989

beruehrt hat. Wien wurde im Sueden umgangen. Man naechtigte in bereitgestellten Unterkuenften oder auch im Freien. Kaum je kam der Treckfuehrer dazu, auch an sich selbst zu denken. Man brauchte ihn ueberall. Er hatte fuer die Verpflegung seiner Leute und auch fuer das Futter der Tiere zu sorgen. "Wir hatten Listen anzulegen und erhielten da und dort das Allernotwendigste zugewiesen", erzaehlt der Treckfuehrer. "Dabei geschah es nicht selten, dass man ganz ploetzlich zum Weitermarsch draengte. Ich musste dann alles auf meinen Wagen verladen und so lange mitfuehren, bis ich, mitunter erst in der Nacht, die Ausgabe fortsetzen konnte. Auch eine Reisegeschwindigkeit war uns von den Behoerden vorgeschrieben: taeglich 32 Kilometer mit den Pferden, 18 bis 20 Kilometer mit Ochsen oder Kuehen."

Es kamen bitterkalte Naechte mit Regen, Wind und Raureif. Die Fluechtlinge froren jaemmerlich. Viele wurden krank, aber niemand blieb freiwillig zurueck. Man setzte die Fiebernden in den Wagen und umsorgte sie dort so gut, als es eben ging. Eine Frau und ein Mann starben unterwegs durch Ungarn. Die Toten wurden am Strassenrand begraben, und die ganze Kolonne, die angehalten hatte, zog an den frischen Grabhuegeln vorbei, immer weiter nach Westen, gehetzt, gejagt von der Angst, eines Tages doch noch von der nachrueckenden Front ueberrollt zu werden, gepeinigt von der Sorge um die Zukunft, um das Vieh, um den liegengelassenen Hausrat in der Heimat, die eingebrachte Ernte, um jene Angehoerigen, die irgendwo unterwegs mit dem Zug oder ab und zu auch mit Autotransporten hatten weiterfahren duerfen nach einem Ziel, das niemand kannte.

Am 12. November endlich erreichten wir Strasswalchen bei Salzburg. Zu unserer Begruessung war sogar der Buergermeister mit der Ortsmusik erschienen. Der Treckfuehrer durfte endlich aufatmen. Nach zwei bitteren, sorgenvollen Monaten wusste er, dass es fuer sie nunmehr kein Weiter geben wuerde. Aber was nun?

*

Sei stets freundlich gegen alle Armen und Kleinen, denen dies ein Sonnenstrahl in ihrem Leben sein kann (Hilty).

*

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

E I N L A D U N G

Die Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Kanada
und der Transylvania-Klub, Kitchener

laden alle Landsleute und Freunde der Siebenbuenger
Sachsen zu der Sonntag, den 28. August in Kitchener
stattfindenden

G E D E N K F E I E R

ANLAESSLICH DER 50. WIEDERKEHR DES VERLASSENS UNSERER
HEIMAT herzlich ein.

P r o g r a m m

11.00 Uhr: Gedenkgottesdienst im Festsaal des K.C.I.
(Kitchener Collegiate Institute) gegenueber von Central
Meat Market auf King St.

12.30 Uhr: Gemeinsames Mittagessen im Transylvania-
Klub

2.30 Uhr: Reiseprogramm des Transylvania-Chores in
der Siebenbuergen-Halle des Klubs, das eigens auf die
50-Jahrfeier abgestimmt ist.

Nachdem wir fuer diesen Tag besondere Vorkehrungen
treffen muessen, ist es sehr wichtig, dass wir Ihre
Zusage und Anmeldung bis 15. August erhalten.

Rufen Sie bitte (519)744-1191 oder (519) 745-9037

Gluecklich, wer im engbegrenzten Raum
seiner Heimat tiefe Wurzeln schlaegt,
und gleich einem wohlgepflegten Baum
fest steht und die Aeste nur bewegt. (Buerde)

*

K l u b - K a l e n d e r

fuer Juli 1994

Dienstag, 5. Juli: Vorstandssitzung

8.00 Uhr

V o r a n z e i g e:

28. August: 50-Jahrfeier des Verlustes unserer Heimat

13. September: Herbst-Modeschau der Frauen

15. September: Abflug des Transylvania-Chores

24.u.25.Sept.: Heimattag in Wels/Oesterreich

7.-15. Okt. Oktoberfest 1994

29. Okt. Trachtenball in Aylmer
Jahresversammlung der Landsmannschaft

12. Nov. Schlachtfest

18. Dez. Weihnachtsfeier

31. Dez. Silvester-Rummel

* * *

Vertriebener Altbauer

Er ist nur noch still und versteckt.
Der Rede scheint ihm nichts wert.
Was einmal nach aussen gelockt,
Ist tief nach innen gekehrt.

Aus dieser verborgenen Welt
Lebt er. Und fuehlt seinen Tag.
Sie spiegelt ihm Huette und Feld,
Alles, was immer er mag.

Die Menschen betrachtet er scheu.
Vieles an ihnen ist Schein.
Ihr Handeln ist allzuoft neu.
Verlaesslich ist Gott allein.

(Margareta Pschorn)

Frauenverein:

Zu der am Dienstag, den 13. September um 8.00 Uhr abends stattfindenden Herbst-Modenschau moechten wir jetzt schon alle Mitglieder und Freunde herzlich einladen.

Klub-Vorstand:

Wichtig-Dringend-Wichtig-Dringend-Wichtig-Dringend-Wichtig

Der Vorstand plant die Anfertigung eines Faltblattes (Broschuere) fuer Reklamezwecke und sucht ein paar gute Schnappschuesse (farbig) aus dem Klubleben, hauptsaechlich von Oktoberfest. Wenn Sie mit derlei Aufnahmen aushelfen koennen, bitten wir, dieselben im Klub-Buero abzugeben. Bitte Namen auf die Rueckseite schreiben. Die Bilder werden dringend gebraucht, darum bitten wir um Eile!

*

Kulturgruppe:

Fuer Maler und Zeichner besteht die Moeglichkeit, ihre Arbeiten im neuen Kitchener Rathaus (City Hall) dem Publikum vorzustellen. Anmeldungen bis zum 15. Juli bei

Mike Price, Manager of Community Programs, Kitchener City Hall - 7th Floor Parks and Recreation, P.O.Box 1118
200 King St.W. Kitchener, Ont. N2G 4G7

*

Eingesandt:

Ilse und Hans Wolf, Kitchener, Ontario, frueher Gross-Schogen, Siebenbuergen, freuen sich, die Promovierung ihrer Tochter ROSEMARIE von der University of Waterloo, wo sie am 26. Mai 1994 den "Honours B.A. Degree" fuer Deutsch erhielt, bekanntzugeben.

Rosemarie studierte 2 Jahre an der P.E.I.University, 1 Semester am Goethe-Institut in Berlin, Deutschland, 1 Jahr an der Universitaet Salzburg, Oesterreich.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren und wuenschen weiterhin Erfolg.

*

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Geburten:

Am 25. Mai 1994 wurde in Tucson/Arizona geboren:
Jeremy Ronald H a l l i g a n. Eltern: Ken und Marlene
Halligan geb. Stolz. Grosseltern muetterlicherseits aus
dem Banat bezw. Weillau gebuertig.

Todesfaelle:

Am 30. April 1994 verstarb in Deutschland der aus Bistritz
gebuertige Pf.i.R. Edgar S c h o l t e s im Alter von
79 Jahren.

Am 21. Mai 1994 verstarb in Waterloo die aus Moenchs-
dorf gebuertige Maria C s a k l i im Alter von 80 Jahren.

Am 24. Mai 1994 verstarb in Kitchener die aus Heiden-
dorf gebuertige Sofia E m r i c h im Alter von 93 Jahren.

Am 2. Juni 1994 verstarb in Kitchener die aus Bistritz
gebuertige Grete G r o s s geb. Knall im Alter von 81 Jahren.

Am 6. Juni 1994 verstarb in Cambridge der aus Minarken
gebuertige Andreas E m r i c h im Alter von 86 Jahren.

Am 6. Juni 1994 verstarb in Kitchener der aus Oester-
reich gebuertige Engelbert S c h m i d im Alter von
67 Jahren.

Jubilaeum:

Am 31. Mai 1994 feierten in Waterloo Gerry und Linda
R i e m e r ihr 25-jaehrigen Hochzeitsjubilaeum. Eltern
aus Birk bezw. Tekendorf gebuertig.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulie-
ren und wuenschen weiterhin alles Gute.

*

Blumen sind an jedem Weg zu finden,
doch nicht jeder weiss den Kranz zu winden.
(Anastasius Gruen)

*

ICH DANKE DIR, DASS DU MIR AUGEN GABST,
 die deiner Erde Schoenheit trinken,
 und dass an jedem Grabenrand
 mir deiner Schoepfung Wunder winken.
 ICH DANKE DIR, DASS MIT DER TOENE TROST
 du meine Seele reich erquicktest
 und mich aus Angst und Einsamkeit
 in reine Seligkeit entruecktest
 ICH DANKE DIR, DASS DU MIR MENSCHEN GABST,
 die sternhell meinen Weg beschienen -
 und sind sie fern, und deckt sie fremder Sand -
 ich lebe fort und fort mit ihnen.
 ICH DANKE DIR, DASS DU MICH ARM GEMACHT,
 zum Wanderer auf fremden Wegen -
 nun nehm' ich Brot und Obdach und Gewand
 taeglich aus deiner Hand entgegen.
 ICH DANKE DIR, DASS MICH IN NACHT UND NOT
 allein dein treues Wort geleitet.
 Lass mich am Ende meiner Tage ein
 zur Staette, die du mir bereitet.

(Ingeborg Kenntmann)



*Erzeuger feinsten europaeischer
 Wurstwaren erhaeltlich in
 fuehrenden Lebensmittel-
 geschaeften, von Kueste zu
 Kueste.*

Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



**TOTAL
 QUALITY**
 since
 1906

MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
 (519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6
 FAX (519) 744-3072

PETER EICHINGER

President
 OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS
 AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
 ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
 ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE
 24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS

*Serving
 fellow Lutherans with*

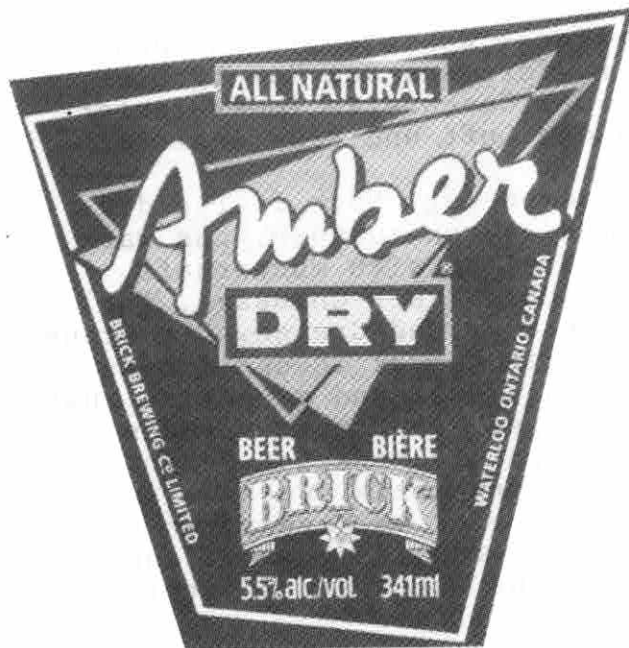
- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



**Lutheran Life
 Insurance Society of Canada**



Hugo Klein
 Tel.: Bus.: 746-5111
 Res.: 746-5137



BRICK

**BREWING
COMPANY**

BEER STORE
OPEN SUNDAYS
NOON-5 p.m.
TOURS 3:30 p.m.

Der Treck auf der Flucht

Unsere Erde ist alt geworden, und die Menschheit blickt auf eine Geschichte von Jahrtausenden zurueck. Der Mensch kann unter dem Wasser fahren, in der Luft fliegen und ganze Staedte, die in Jahrhunderten erbaut wurden, in wenigen Minuten zerstoeren, vernichten, dass nur ein Haufen Steine, ein Haeuflein Asche von ihnen uebrig bleibt. Er hat es wirklich weit gebracht und ist doch derselbe geblieben, zu dem einst vor 2000 Jahren die Worte gesprochen wurden: "Betet aber, dass eure Flucht nicht geschehe im Winter." Aller Fortschritt hat es doch nicht verhindern koennen, dass die Flucht im Winter geschah. Das Beten hatte man verlernt und auf das Wort Gottes hoerte man nicht, wie sie auch damals nicht darauf gehoert hatten.

Furchtbar war der Krieg und ist jeder Krieg, wo er hin- kommt muss alles fliehen, Menschen und Tiere. Die Land- strassen sind voll ungluecklicher Menschen, die Wohnhaeuser bleiben leer und verlassen. Aufgetan sind die Stalltueren und das sorgsam gehuetete Vieh irrt ueber schneebedeckte Felder. Kraechzend fliegen Raben umher, schweres Unheil ver-

kuendend.

Wohin, wohin all ihr Fluechtlinge? Wohin wollt ihr denn? Ach, niemand wusste es, nur fort, fort aus dem Kampfgebiet, aus dem Bereich, da das Donnern der Geschuetze immer lauter und drohender zu hoeren war, in dem Luft und Erde erzitterten.

Der Treck fuhr, er fuhr den ganzen Tag. Noch liefen die Pferde in munterem Trab, sie kamen ja von zuhause, aus warmen Staellen. Auch die Kinder verhielten sich musterhaft.

Endlose Wagenreihen bewegten sich auf der Chaussee. Auf den hochbepackten Fuhren hockten Kinder und Greise. Die Frauen lenkten die Pferde und hielten die Zuegel in den froststarren Haenden. Ab und zu sprangen sie ab und gingen zu Fuss nebenher, dicht gedraengt an die Wagen, um Schutz vor dem Wind zu haben. Still und stumm zogen die Menschen dahin. Nur der Sturm sauste und brauste unbarmherzig. Noch war es Tag, aber wenn die Nacht kam? Die Doerfer am Wege waren ueberfuellt. Vorige Nacht hatten die Pferde in einer offenen Feldscheune zubringen muessen, morgens waren sie so steif gewesen, dass sie nicht mal fressen wollten.

Schritt vor Schritt mahlten sich die Raeder durch den verschneiten Waldweg. Oft blieben die Pferde stehen, um sich zu verschnaufen. Noch schwieriger wurde es, als ploetzlich Tauwetter eintrat. Die Raeder umwickelten sich und wurden zu unfoermigen Klumpen. . Unter den Hufen der Pferde ballte sich der Schnee, dass sie wie auf Stelzen gingen.

*

Geteilte Freud ist doppelt Freude,
geteilter Schmerz ist halber Schmerz.

*

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

24 HOUR SERVICE

884-0990

• RENOVATIONS • REMODELLING • ELECTRIC DRAIN CLEANING •
• HOT WATER HEATING • WATER HEATERS • SOFTENERS •

SERVING K-W AREA FOR OVER 25 YEARS

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

Das war nicht ich, der jetzt so froehlich lachte!
Das war mein Urahn fern am Rheinesstrand,
der jeden Werktag sich zum Festtag machte.

Doch der dich wegriss eifersuchtentbrannt,
war jener Ahn, der seinen Freund erschlug
um eine Dirn im heissen Ungarland.

Und der dann so besonnen sprach und klug,
mein Urohm wars, der vor dreihundert Jahren
dem grimmen Feind die Stadttorschluessel trug.

Und dessen Mund jetzt Pfeile jaeh entfahren,
mein Vater ist es, dem sein Stolz verbot,
beim Spott des Maecht'gern seinen Spott zu sparen.

Ich bin nicht ich, - ich hoer ein fremd Gebot
geheimnisvoll in meines Herzens Pochen.....
Denn alle meine Ahnen sind nicht tot,
ich trag sie stets mit mir in Blut und Knochen.
(Alfred Roth)

*

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 PAISLEY RD.
PHONE 822-4121
23 GORDON ST.
PHONE 822-3256
GUELPH, ONT.

**Wir bitten alle Mitglieder,
bei Ihren Einkaufen unsere
Inserenten zu unterstuetzen**

Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD
CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3
Office 621-5530 Residence 623-1440



KITCHENER BEVERAGES LIMITED

KITCHENER
(519) 893-7160

GUELPH
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.
Kitchener, Ontario N2C 1X3

UND UM ALLE DEINE SOEHNE SCHLINGE SICH
DER EINTRACHT BAND

Einmal wird es offenbar werden, dass sich kein Volk durch Beschuldigung eines anderen von der Mitschuld an der Ver-
stummelung Europas freireden kann, sondern dass die regie-
renden Maenner aller, gepeitscht vom Verhaengnis, mitgeholfen
haben, die abendlaendische Gemeinschaft zu vernichten. Alle
haben seit dem unseligen Friedensschluss nach dem ersten Welt-
krieg unserer aller Lebenswelt verraten, bar jener Einsicht,
die einst auch Kaempfe untereinander in den Grenzen der Ehre
hielt, wodurch sich ein Jahrtausend lang unser Erdteil erhoe-
hen konnte.

Ein solcher Abfall von den Grundgesetzen des gemeinsamen
Bestandes muss endlich die Besinnung wecken, und dann werden
die Toten, wo immer sie fochten und fielen, auferstehen, um
die Lebenden zu verpflichten, das Zerstoerte aufzubauen und
die groessere Einheit wieder zu errichten, deren Vorposten
wir Siebenbuerger seit jeher waren.

Daemmern wird dann der Morgen ueber Truemern und Graebem.
Man wird ploetzlich begreifen und es hinausrufen, dass wir
zu den unschuldigen Opfern gehoeren. Und dann erst wird auf-
geschrieben, was jetzt zu berichten unmoeglich ist: das Elend
der Einzelnen und die Zerreiessung der Familien, das Verjagt-
werden und der Zwang der Frohn. Noch ist all dies zu erzaeh-
len unmoeglich, denn wer es wagte, muesste von Geschehnissen
sprechen, die er nur halb oder garnicht erlebte; und weil
keiner ganz vom Jammer verschont blieb, waere jeder, auch der



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

Brickwork by Erwin Giebat
HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823

Gerechteste, versucht, die eigene Pein zur Richtschnur zu wahlen, indessen aergere Not nach einem lauterem Echo verlangt.

Es kann weder in voller Wahrheit ausgesagt werden noch mit der schuldigen Ehrfurcht, was da zu sagen waere: das wirklich Erduldete nicht, auch nicht das grauenhafte Zwielight, in dem es sich vollzieht. Selbst die Dichter muessen vorerst stumm lauschen und warten, bis sich das Schreckliche zur Gestalt in ihnen verkoerpert, denn alles Lebendige, Tote und Getoetete bedarf im Menschenherzen einer Zeit des Keimens und der Entfaltung, ehe es in gueltigen Worten ungeheuer hervortritt, undeutlich und ehern, die Seelen zu formen und die Zukunft zu praegen.

So ist uns auferlegt, hier zu schweigen ueber das Erschuetternde, das sich leidend und strebend, sterbend und gottanrufend nur scheinbar vergeblich bewaehrt.

In einer anbrandenden Fuelle von Bildern gaert es in uns weiter, was zum Himmel schreit und wovon die Steine bald zu reden beginnen werden, damit auf redlicheren Waagen als auf denen der Gegenwart das Geschehene sein echtes Gewicht finde, damit die willkuerlichen Urteile zerstioben, Gut und Boese sich nach der Wahrheit enthuelle und Gerechtigkeit, Recht und Freiheit wiederkehren.

In Scherben liegt das Aeusserliche unserer Gemeinschaft, der weiten abendlaendischen sowohl als auch der kleinen, nach Rang und Leistung unvergleichbaren dort suedoestlich im Arm der Karpaten. Die Schale barst. Geblieben ist bloss der zeugungsfaeihige Kern. Nichts als ihn, den Geist, behielten wir. An ihm haengen wir. Er umschliesst die geheimnisvolle Macht des Samens, aus dem das ganze Dasein sich erneuen kann, wenn wir ihn nicht verdorren lassen und die Hoffnung naehren. Seid gegruesset alle, die ihr treu an euch selber glaubt!

Wir wollen die Arme ausstrecken, wir, die auf den Waellen des Abendlandes Geborenen, und tun, was wir immer getan, uns Schulter um Schulter liebend umfassen, ohne nach Stand, nach Herkunft, nach Sprache und Volk zu fragen; wer guten Willens ist, fuege sich ein in den Ring des Gemeinsamen. Unser Lied bedarf keiner Aenderung. Es hatte von altersher

denselben Wortlaut und ruft uns zu, fuer Europa ebenso gueltig wie fuer die begrenztere Heimat Siebenbuergen"

"UND UM ALLE DEINE SOEHNE
SCHLINGE SICH DER EINTRACHT BAND".
(Heinrich Zillich)

*

Sommerbild

Ich sah des Sommers letzte Rose stehn,
Sie war, als ob sie bluten koenne, rot;
Da sprach ich schauernd im Voruebergehn:
So weit im Leben ist zu nah am Tod!.

Es regte sich kein Hauch am heissen Tag,
Nur leise strich ein weisser Schmetterling;
Doch ob auch kaum die Luft sein Fluegelschlag
Bewegte, sie empfand es und verging. (Fr. Hebbel)



"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Steve Schatz - George Emrich - John Karst

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs - oder Geschäftsreisen

Worldwide Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario N2L 4E7

Wolfgang Wania C.T.C.
Heidi Ehrlich

(519) 886-7700

(formerly Wildwood Central Travel)

Linda Emrich
Annemarie Schatz

Ont. Reg. #4184883

Nachtfahrt

Im Schlummer lagen alle Wogen.
Die Nacht nur lauschte, als wir zogen
Im leichten Schaukelkahn;
Das Wasser rauschte leise, leise,
Und schaumig langgefurchte Gleise
Verfolgten uns're Bahn.

Bald heller, bald durch Wolken blaesser
Erglomm im ruhigen Gewaesser
Der Sterne traurig Bild;
Durchweht von kuehlen Schauerwinden
Erbrausten fern des Ufers Linden
In Nebel eingehuellt.

Du sassest still; auf deinen Knien,
Gewiegt von gold'nen Phantasien,
Mein Haupt im Sinnen lag;
Mein Herz schlug bang von heissem Lieben,
Und doch - o waer die Nacht geblieben
Bis an den juengsten Tag!

(Friedrich Wilhelm Schuster)

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird
an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 309
Kitchener, Ontario N2B 1W2

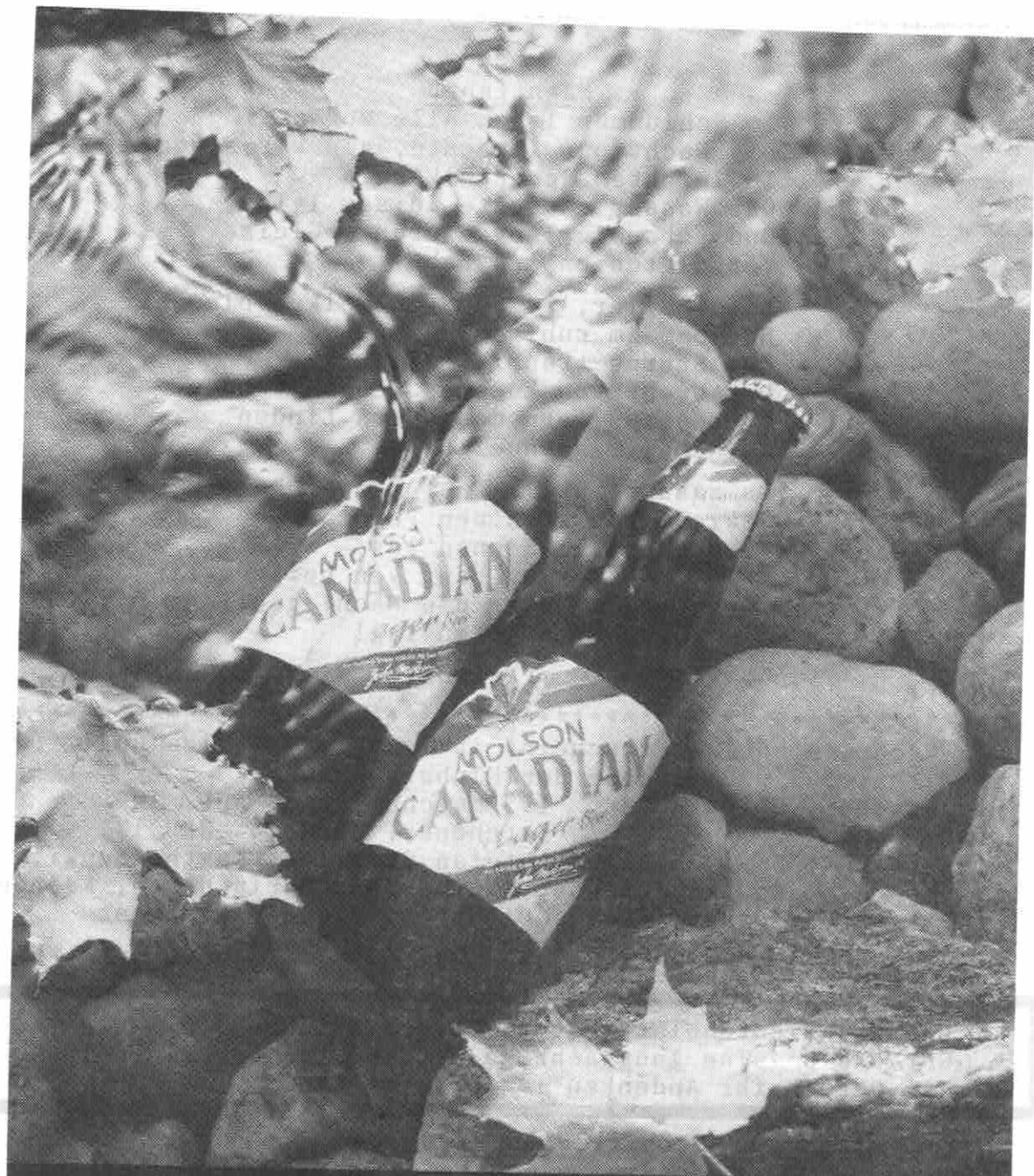
Mitarbeiter: Susi Scholler, Stefan Scholler, Kaethe Benki,
Rosina Intscher, Max Gross, Maria Hesch, Kaethe
Werner, Kaethe Dienesch, Michael Poschner

Familiennachrichten: Susi Scholler, 114 Brandon Ave.
Kitchener, Ontario, Tel.(519)745-1483

Das Nachrichtenblatt hat durch das Ableben von G r e t e
G r o s s eine langjaehrige Mitarbeiterin verloren.
Wir werden ihr Andenken in Ehren halten.

Mitteilungen der Schriftleitung:

Einsendeschluss fuer die naechste Folge (Doppelnummer fuer
August/September): 2. August 1994



What Beer's *All About.*